

Living

真实的希拉里

Hillary Clinton

真实的希拉里

*Living
Hillary
Clinton*

江峡
著



(鄂)新登字 05 号

图书在版编目(CIP)数据

真实的希拉里/江峡 著

武汉:长江文艺出版社,2003.8

ISBN 7-5354-2591-7

I. 真…

II. 江…

III. 希拉里, H. L. - 传记

IV. K837.127=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 059664 号

责任编辑:姚梅 责任校对:陈琪

封面设计:翔凌 责任印制:周铁衡

出版:长江文艺出版社(电话:87679307 传真:87679300 邮编:430070)

(武汉市雄楚大街 268 号·湖北出版文化城主楼 B 座 10 楼)

发行:长江文艺出版社(电话:87679362 87679361)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap@public.wh.hb.cn

印刷:湖北省峰迪印务有限公司

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:12.5 插页:2

版次:2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

字数:280 千字 印数:1—7800 册

定价:18.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679307 87679310)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部


(图书出现印装问题,本社负责调换)

前 言

2003年6月9日,美国前第一夫人,现任联邦国会参议员希拉里的首部个人传记回忆录《活生生的历史》正式向全美出版发行,这部描写克林顿夫妇白宫生活的回忆录一面世即销售异常火爆,当天就售出20万册。一周后,该书售出60万册,并很快高居《纽约时报》非小说类图书畅销书的榜首。7月9日,在该书面世仅仅一个月后,首版100万册全部销售一空。与此同时,该书非英语版的外国语版也销售得很不错。德语版的《活生生的历史》在德国问世两周内即售出12万多册。荷兰语版的《活生生的历史》出版发行后,在当地也产生巨大的反响。法语版的《活生生的历史》在法国问市两周内,即迅速登上法国非小说类图书畅销书排行榜的第3名。7月2日,法国总统希拉克的夫人亲自上电视,在电视的黄金时段与专程到法国推销《活生生的历史》的希拉里谈论该书(该书法文版的书名为《我的历史》),并竭力鼓动她竞选美国总统。法国的第一夫人表示:“许多妇女都希望她有一天会竞选美国总统,而且将赢得胜利。”希拉克的夫人认为,希拉里参加竞选美国总统,将为全世界的妇女参政树立表率,给她们带来巨大的激励作用。在民主党的几位总统竞选人与小布什都为2004年的总统大选忙得不亦乐乎之际,希拉里出版个人回忆录《活生生的历史》,在全美乃至欧洲大掀“希氏旋风”,已在一段时期内把人们的注意力从竞选人那里重新转移到克林顿夫妇身上,这又一次令世人怀疑希拉里的真实目的还是想将来要自己竞选总统。

希拉里在6月上旬接受《时代周刊》采访时,称她目前并无意参加美国总统竞选,其后她还称对外界猜测她可能会参选





美国总统感到“受宠若惊”，她希望这样能鼓励其他的女性参选美国总统。她在接受全国广播公司《与媒体见面》的电视节目访问时，声称“无计划角逐总统职位”，说她只想当一个好的参议员，并完成她的任期。美国政治分析家认为，这只是希拉里一种以退为进的策略，因为现在绝非最好的宣布时机，过早露出锋芒，只会对自己不利。

但是，从种种蛛丝马迹来看，人们的猜测显得合情合理。希拉里的一些朋友都表示，她已经瞄准2008年。这些朋友说，希拉里希望民主党能够在2004年竞选中击败布什，赢回白宫。如果希望落空，她会在2008年出马上阵。克林顿谈到妻子角逐总统的事时，说这不是“会否”的问题，而是“何时”的问题。

事实上，希拉里是位极具政治企图心与远大理想的现代女性。她与克林顿的婚姻关系，实际上是一种“事业伙伴关系”。白宫梦使他们结成生死与共的夫妻与盟友，在共同的事业理想与巨大的政治利益面前，这对政治夫妻的情爱当然就显得微不足道了。外人很难理解，在克林顿性绯闻不断，一再欺瞒背叛他妻子的情况下，为什么克林顿和希拉里的婚姻能维系这么久，也不明白靠的是什么力量。克林顿身边的助理对记者说：“我们永远都不可能理解他们的婚姻。”协助克林顿写作回忆录的历史学家特德则表示：“他们各取所长。因为他们在一起实在太久了，彼此非常了解，知道对方需要什么。其实，他们生活得非常快乐。”希拉里身边的一位高级助手却告诉记者，克林顿夫妇婚姻的维系完全因为他们在利益上彼此需要。希拉里的另一位助手说，克林顿夫妇是很强的政治联盟，彼此互补。克林顿需要希拉里的纪律性、明确的目标和野心；希拉里需要克林顿具有策略性的头脑与擅长跟人们沟通的本领。

希拉里已在美国历史上留下她重重的一笔，而对希拉里作为现代女性与第一夫人在新时代中的新角色与作用所做的诠释，则需要更长的时间来检验与评说。现在举世都在注视着

美国历史上这位不同寻常的前第一夫人什么时候下决心重返白宫。值此,仅以这本《真实的希拉里》奉献给广大读者。在本书的写作过程中,我曾专程走访了希拉里及克林顿学习、生活与工作过的一些地方,如卫斯理学院、耶鲁大学法学院、耶鲁法学院图书馆、阿肯色州州长官邸、白宫、参议两院等地,获得了大量的第一手资料,从而向读者展现了一个真实、全面、魅力无穷的希拉里。

江峡

2003年7月10日

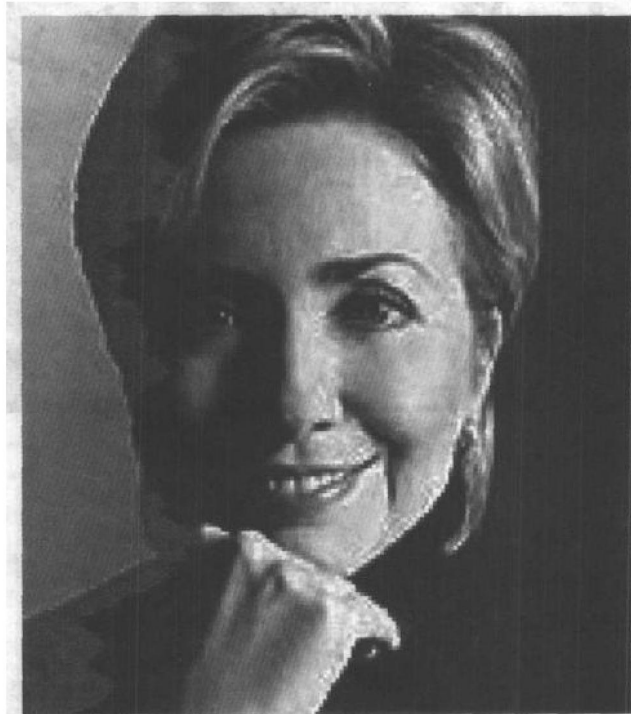
于美国亚利桑那州“求索斋”



Living

Hillary

Clinton



前言

第一章 /快乐的少年时代

●母亲对希拉里说：“我们家是没有胆小鬼的。你要站在那里面对着她，不要怕。如果



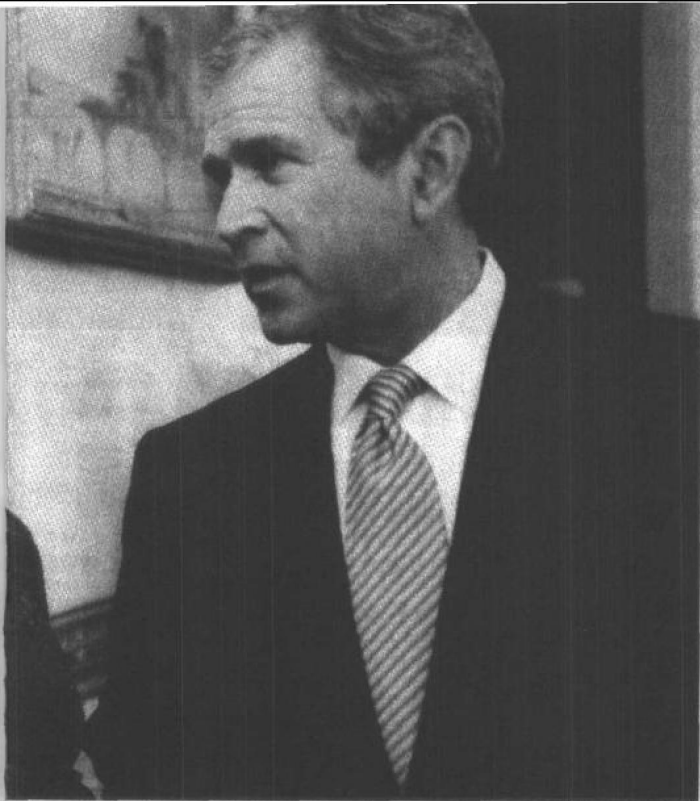
她下次再打你，我要你决不示弱，把她揍回去。”

第二章 /初踏社会 探索人生

●与马丁·路德·金的这次会面虽然短暂，但却使希拉里永远难以忘怀。她后来告诉琼斯说，聆听马丁·路德·金的这次演说及与他的会面，是她生命的新生。

第三章 /求学卫斯理学院

●希拉里作为毕业学生代表，在卫斯理学院历史上破天荒地发表毕业演说，她们为此感到荣幸，并为希拉里感到骄傲与自豪。



第四章 /耶鲁法学院的高材生

●由于希拉里在同学中具有很高的威信，并被认为是一位能够公正无私地代表大家意见的学生领袖，因此，她成了学生与校方之间的协调联系人。

第五章 /结识比尔·克林顿

●她忽然合上书本，沿着过道笔直地向克林顿走来。她走到他跟前说：“瞧，如果你打算一直盯着我，我也要回盯你。我想，我们至少应该互相认识一下，我叫希拉里，你叫什么名字？”



第六章 /爱情与事业的冲突

●克林顿对母亲弗吉尼亚说：“妈妈，我请您为我祈祷。这是为了希拉里，如果没有希拉里，我简直不可设想。”

第七章 /杰出的职业律师

●1988年，希拉里被权威的美国《国家法学杂志》评为全国100名最著名的律师之一。1991年，她第二次被《国家法学杂志》评为全美100名最著名的律师之一。

第八章 /分享成功与挫折

●在克林顿的政治生涯处于最低潮的时期，希拉里的律师事业却蒸蒸日上，这在他们夫妇之间形成一种强烈的反差，给他们的夫妻关系与感情生活蒙上一层阴影。



第九章 /协助丈夫东山再起

●“我有一次开玩笑说，在阿肯色州，只有一个男人不要求我改名，他就是我的丈夫。”

第十章 /教育改革的先锋

●“你不能想象与克林顿夫人一起工作时的情形。我们当时一个会接一个会地召开，我们为此花了许多时间与精力……她表现得非常出色，很耐心，她有与人民相处的方式。”





Contents

第十一章 /丈夫的事业伙伴

●希拉里与比尔手拉手跪在一起祈祷。他们两个都流泪了。比尔向希拉里保证，他将改变他的生活方式。

第十二章 /夫妻一体 问鼎白宫

●在录像采访中，录像室墙上一只吊灯突然失落，掉在地板上，差一点砸在希拉里身上。在那一





瞬间，希拉里惊恐地扑向丈夫的怀抱。克林顿情急中一把将妻子搂抱在怀中，并对摄像人员说：“这真是太可怕了。”

第十三章 /希拉里因素

●共和党深知，如果没有希拉里的支持与帮助，克林顿问鼎白宫将只是一场黄粱美梦。因此，共和党一逮到机会就对她大肆攻击一番，把她形容成一个有野心、好干政的女人，一个没有任何感情的政治机器。

第十四章 /权力与荣耀

●在美国历史上，民众为总统当选人的配偶进行欢呼，这还是第一次。事实上，克林顿能获得总统竞选的胜利，他的妻子希拉里有一半的功劳。

第十五章 /“共同总统”

●从她搬进白宫的第一天起，希拉里就已经打破惯例，把她的办公室设在白宫的西厅。她坚决表示，即使在白宫，她与克林顿总统的婚姻也是“伙伴关系”。

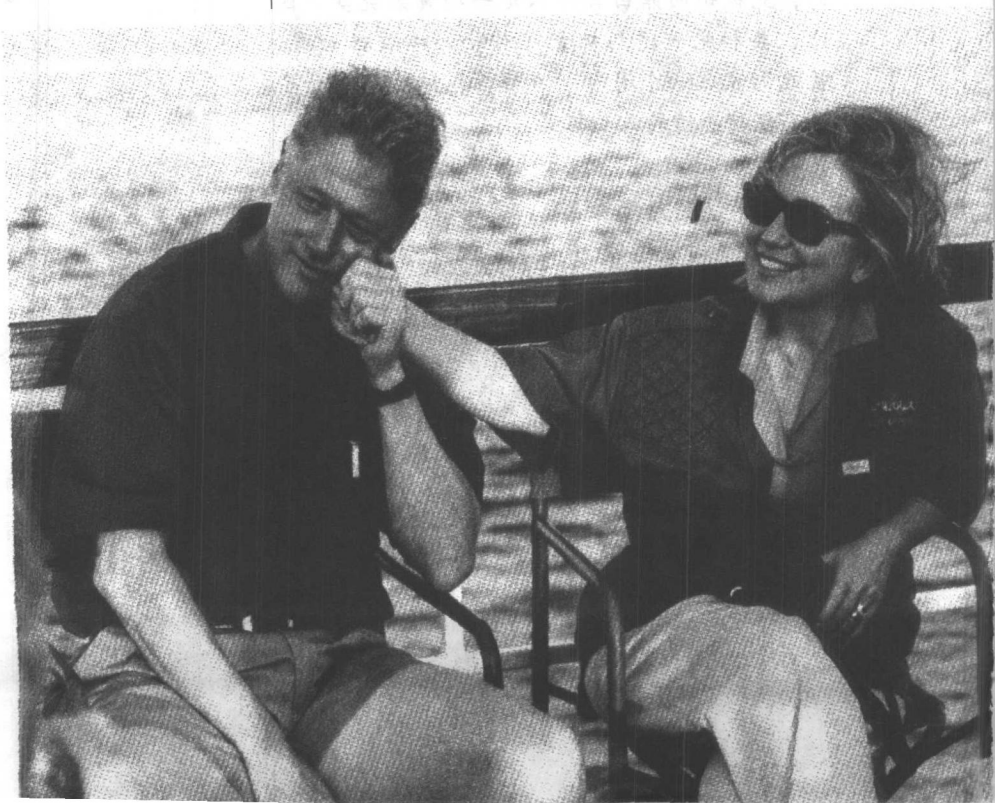
目录



Contents

第十六章 / 艰巨的使命

●全民医疗健保改革失败后，希拉里开始从华府政治舞台上淡退下来，重新思考她作为第一夫人





Contents

的角色，以及如何在世纪交替的大变革时代，更有利地发挥她的影响与作用。

第十七章 /白水案风波

●第一夫人比克林顿总统花费了更多的时间才认识到，要在华府生存下去，你必须学会与媒体打交道。

第十八章 /不寻常的第一夫人

●希拉里是美国历史上足迹遍布海外最广的第一夫人。她要通过在海外的旅行访问，传播她的理念，展示她的抱负，扩展她的影响力与知名度。

第十九章 /面对性丑闻与弹劾风暴

●当希拉里欲拥抱一名议员时，克林顿仍不愿放开她的手，似乎怕她一下子离开。

第二十章 /走向前台

●假如希拉里今后果真有一天当选美国总统，人们该怎么称呼那个经常站在希拉里身边的白发苍苍的老顽童？称他是“第一丈夫”或是“第一先生”？


第一章 快乐的少年时代

芝加哥是美国中西部著名的工业城市。在第二次世界大战以前，它不仅水、陆、空交通事业十分发达，纺织工业也非常发达。

1938年的一天，在芝加哥市哥伦比亚针织品公司做推销员的休·罗丹，遇到一位到公司申请秘书工作的年轻漂亮姑娘，他立即对这位姑娘产生了好感。在交谈中，休了解到，这位姑娘名叫多萝西，家住芝加哥市南郊的工业区，父亲是名消防员。她今年18岁，刚从高中毕业不久，正想找一份工作以维持自己的生活。多萝西从休的自我介绍中了解到，他今年25岁，在30年代初的经济大萧条中曾到矿山做过矿工，吃过不少苦。后来，他申请到宾夕法尼亚州立大学的橄榄球奖学金，到该校体育系攻读体育教育专业。1934年大学毕业后，休不想教书，就到一家针织品公司工作，现在这家公司做推销员。

自这次相遇后，休与多萝西彼此产生好感，并建立联系开始往来。不久，第二次世界大战爆发，由于休拥有体育教育专业的学士学位，他应征到美国海军当教官，对水兵进行体能训练。1943年，在经过长达5年的恋爱之后，休与多萝西正式登记结婚。

1945年，第二次世界大战结束后，休回到芝加哥市开了一家小规模纺织品公司，自己当老板经营纺织品生意，多萝西则做他的贤内助。由于休具有推销员的经验，加之他头脑灵活，工作勤奋，生意做得很成功，家境也日渐宽裕。休与多萝西小两口恩恩爱爱，日子过得十分甜蜜。



1947年春，兴奋的多萝西告诉休，她怀孕了。休得知这一消息，又惊又喜。他们开始计划孩子出生后，要怎样好好地进行培养教育，让孩子比他们更有出息。

1947年10月26日，多萝西在芝加哥市城北的爱济华德医院生下一个8磅8盎司重的女婴。休与多萝西给他们的孩子取名为希拉里·罗丹（Hillary Rodham）。希拉里出生时五官端正，皮肤白净，长得十分可爱。多萝西把孩子当成宝贝，整天守护在她的身边。

20世纪40年代末的芝加哥市，随着战后工业的发展和人口的大量迁入，变得越来越拥挤和嘈杂，治安状况也每况愈下。早在30年代，芝加哥市就被认为是美国黑社会的大本营，这时期的社会治安更糟，犯罪率日益升高。许多有钱的中产阶级家庭忍受不了芝加哥市区的拥挤与日益恶化的社会治安，纷纷迁往城市附近的郊区，买地造屋，重筑新巢。

希拉里一家也加入了迁移的潮流，于1950年搬到位于芝加哥西北郊的派克瑞吉城，并在派克瑞吉城维斯勒路买下了一栋宽敞的具有乔治亚时代风格的二层楼房。房前植有挺拔的树木和维护得很好的草坪与庭院。

派克瑞吉城是一个环境优美、治安良好、十分安静的郊区城镇，其居民都是收入丰厚的白人中产阶级家庭。每个家庭都有自己独立的房屋、庭院和汽车。该城街道整齐干净，树木成荫；社会治安状况甚佳，人们外出通常不用锁门，可谓路不拾遗，夜不闭户。与芝加哥市城区相比，这里就像世外桃源。

希拉里家搬到派克瑞吉城后，家中又添了两个小弟弟——大弟休与小弟托尼。五口之家虽不是十分富有，但也家境殷实，过得十分悠然舒适。

希拉里的父亲像许多家住派克瑞吉城、工作地点在芝加哥市的人一样，常常往返奔波于派克瑞吉城与芝加哥市之